

امور اداره و تحرير يه يه متعلق
 خصوصات ايجون حكومت جاده سنده
 عثمانلى — عصر مطبعه سنده مطالعه
 اداره سنده مراجعت اولنور

صاحب امتياز و مديري
 عثمان توفيق

مسلكمزه موافق اوله رق اهدا بيو-
 ريله جق مقالات مع الافتخار درج
 اولنور

ايكنجى سنده
 نسخه سى ۱ غروشدور



MUTAKKIL

مجمديه ۱۹ حسابيله
 بر سنده لى سلايك ايجون ۵۰، آلتى
 آيلنى ۲۵ غروشدور
 سائر محللر ايجون
 بر سنده لى ۶۲ بيجق، آلتى آيلنى
 ۳۲ بيجق غروشدور
 سلايكده اداره خانه مزدن الديرلىق
 اوزره سنده لى ۴۰، آلتى آيلنى
 ۲۰ اوج آيلنى ۱۰ غروشدور
 آبونه بدلى پشينا آلتور

ايكنجى سنده
 عدد : ۸۵

لری قانونی - حتی عدالتہ مغایر سیلہ کورسہ لر -
تطبیق ایتمکدر . حالبوکه وجداندلی محافظه
حیات ایچون ارتکاب جرم ایدنلرک تبریه سنی
امر ایدیور . بونلری بوحال تردد دن تخلیص
ایچون نه یاملی ؟

بونک چاره سی قفرانک ، ایتم واراملک .
معولینک ، الحاصل چالشمقدن وواسطه معیشت
بولمقن عاجز اولان بیچارکانک امانشهرینه
کفایت ایده جک مؤسسات خیریه کشاد ایلمکدر .
الحق بو طریق ایله هیئت اجتماعیه وظیفه سنی ایفا
ایده یلمش بویله روقعه ظهورنده حق جزاسنی
استعماله استحقاق قزائمش اولور .

فقرا یه مخصوص مؤسسات کشادینه اوروپا
بلاد جسمه سنده یلک زیاده اهمیت ویرلمکده در .
بوکی تشبثات هر برده اولدینی کی زرده ده بالطبع
اغنیانک همتلرینه عرض افتقار ایدر .

ابراهیم حکمت

شعر

جناب سعدی آتشزبانک ۲۱ شباط سنه ۳۱۲
تاریخی « عصر » غزله سنده مندرج « حیات ، املی »
عنوانلی حزن ، کریمه فزا بر شعرنی مطالعه ایتدیمک
صیره ده حساب غریبانیه ی شو صورتلر شرح ایتیه
باشلادم دی :

بر ، بر سیاه ایچنده کریان

— اولان —

اوبهر غاربه عرض ایلدم پوشهر می بن

نظیره

کزهرم کلشن کویک دیه سحر . سحر
بزم وصلک — کورونور چشمه فیفا ، فیفا —
بشرب مقمر ایدی .. خنده ایدردی انجم
آه .. آغلاندی فقط حزن ایله فردا فردا
هانی ؟ اول عالم سودا .. اوکونوشلر اوصفا
ایده درم یادی ایله عشقی احیا . احیا
ای سپوش امل ، شعر حزن سودا !
غم سودا ایله اولدم — یته شیدا ، شیدا !
بریتیانہ تفکرله ، تأثیرله مدام

دیکلدرم ! جولری ، بلبلاری تنها ، تنها
آه دلسوز غریبانیه ی تقریر ایدیور !
بو ، برک داغلی ، سحرالری کویا — کویا —

*

یارما تمزده .. مغموم سما ، هر وادی
برخنی حزن ایله آغلار بکا : حالا ، حالا
بر حزن باد ، حزن کریمه ، خوشانه فغان
تا بحشر ایده جک روحی ابکا ، ابکا

وار ایش ! غیری ، بهاری ، سحری ، مهتابی
بکا : هیات ! .. کایر جله سی رؤیا ، رؤیا
وار ایش ! بزم جی ، جله کئی ، کزازی
خی آلداندی بوزن خجیه سی : دنیا ، دنیا
اولدی یامال خزان ... مزهره آمالم
— کل نازان شبام کی — حیف ، حیف !
صبح عمرمه بکا عالی تار ایتدی فلک .
— خاطریم ایله دی آزرده — اورسوا ، رسوا
مهر اقبالته ، آلیشه آلداندم ..

دیورم شمدی — فقط — واسفا . واسفا
بو پریشانلی . کریانلی بحث وارون !
ایتدی برشام غریبانیه ده : اهدا ، اهدا
آلدی آرام ونبام دخی نیکرنکی چرخ
سنگادر بو حزن روحی : پهنا ، پهنا
کورمه درم بر سحری نشسته سنی دنیانک
هر کونم سانکه : بزم رشب یلدا ، یلدا
دائمی ناله یأس ایچیره کذار ایتدی حیات
قیلدی مفتور .. حزن قلبی سودا ، سودا
خولیدر .. املی ، نشوه دوشینه سی هپ
ایتمه امید وفا دهر دن اصلا ، اصلا

بواملزار فنا ، کهنه سراب امید
ایله دی عمری — بر وعد دایله — افنا ، افنا
صوکی : بر آه تحسیر . آجی بر ناله ایش ! ..
کام آلا ن واریمی ؟ بو غمخانه ده آیا ، آیا
نه امل قالدی ، نه سودا .. نه شباب و اوپل ! ..
نه زمان اولدوره جکدر بی ؟ مولی . مولی
رمزیا ! حضرت سعدی کی اشعارمدن
بویله بیکی نعمات اولمه ده پیدا ، پیدا !

دوربینی

رمزی

بر غریب آواریم یوقدر صوکی جولانمک
حالی تصویر ایدر فوارلره چشمانمک
صولدی چیچکلر سرتسر

کولدی بر کون عذاری کل کی جانانمک

مضطرب کوکم هزار آساینه فریاد ایدر
آتشی آرتد قچه حسرتدن دل سوزانمک
کورمدم روی صفا ، چوقدنبری ای مهلقا
آکلادم تأیری یوق افغان بی یانمک
بن اسیر درد محرم ، رحه شایانم کم
مرحمت ایت حاله انجایمدر افغانمک
نجم بخت طوغدی صاندم دون کچه رؤیاده بن
جوشه کلدی ناله سی نالان اولان وجدانمک
چو کدی یلک قسوت آور فامی ماه ایتدی غروب
زائل اولدی دیده دن روی مه رخشانمک
اولمادم عمرمه خندان ، یاری کولدر رویی
کجیدیکی دم پنجه مرکه اوچی رامانمک

بهریری
مصطفی

تولستوی

نهایت زوج ، زوجه سنک عفت و عصمتدن
شبهه ایتمک باشلادی . ایشته اوکوند اعتباراً
عروق حسدی دانا غلبانده بولنور ، معاملاتده
عادتا برجت علامتی مشاهده اولتوردی . زوجه
ایسه ارتق بوحسود زوجک معاملات درشانه سینه
تحمل ایدمه یه رک بر مدت اره لرنده مفارقت
حاصل اولمش وینه بعض عالمه منسوبینک وساطتیه
ظاهراً تألیف یته موفق اولمش ایسه ده ، چه
فائده ک اولکی رودت بودفعدها شتله اجرای
حکمه باشلادی . ایشته بو هنکامده ایدی کسا کن
اولدقلری مملکتده اوروپا بلاد منیه سنده برچوق
زمانلر سیرو سیاحت ایش ، قادینلرله یلک چوق
مناسباتده بولمش . واکثرنده روی هوفقیت
کورمش . کندی افادنه سوره اصیل برقاملییه
منسوب کنج وکوزلر بر آدم کلدی . بونو ظهور
بر واسطه ایله (پوندیچهری) عالمه سنده تقدیم
اولندی . موئی الیه فن موسیقیده بدطولا صاحبی
اولدینی ، مادام پوندیچهری ایسه فن مذکورده
فوق العاده هوسکار بولندینی جهته بویکی مسافرک
مادام ایله کسب مناسبت ایده بیلیمه سی ایچون
مکمل بر فرصت موجود ایدی . ذاتاً بو ذات
قادینلره یاراقم اصولده ده کلیلله واقف اولدینی
جهته ، بر قاج زیارت نتیجه سی اوله رق کنیدیسی

مادام پوندیجی ری به محب خاص صورتند
طانتدرمش و کیت کیده مناسبات خصوصیت
درجه سنه واصل اولمغه باشلامش ایدی. (پوندیجی-
ری) اطرافنده جریانیدن احواله ظاهر آنظر
بی قیدی ایله نکران اولورسده ، باطناً فوق -
العاده مضطرب اولمقده ، لیل زهرار دوچار
اولدینی مرض حسدک مهیج اعصاب نوبتارینه
طوبتیه برق محروم آرام اولمش ایدی. بقین زمانده
ظهوری ملحوظ بولنان شدتی فورتنه نک .
شمیدین افق حیائنده کثیف ، هیجان آور
بلوطر تشکیل ابتدکی مشاهده ایدر ، اویقوسنده
قورقونج رؤیالار، دهشتی وقعه لر کور ایدی ،
زوجیسی ایله دوستی ارسنده تأسس ایدن
صمیمیت لزومی درجه ده تأید ایله دکن مکره ،
بر دفعه خانه سنه خارجدن کلدیکی زمان هرا یکیسی
زانو بزاور مصاحبه محرمانه به مستغرق بر حالده
کورمش ، کندینک سالونه ورودی بروحشی
حیوانک محبومی قدر دهشت بخش اولمش ، هر
ایکیسی بو ورود ناکهانیسندن مهوت و متحیر
قاله رق ، شو مصاحبه لر بی موسیقی به عائد بر مباحثه
شکنده کوسترمکه ساعتی اولمشلاریسده ، چهره لرینک
اوغرا دینی تغییرات عظیمه ، افادات واقعه لرینک
خلافی ، عاداتا غیر مشروع بر ملا قانده بولندقلرخ
و مادامک دامن عفت و عصمتی شو عدوی
سعادت و ناموس اولان مسافر طرفندن لکدار
ایدلک اوزره بولندینی وهله هویدا اولیوردی .

مابعدی وار



تذکره

خدمتچیلرک الفاسی

مادام له ویس اسنده بر انکلیز قادی
خدمتچیلرک الفاسی توصیه ایدیور .
خدمتچیلردن بزار اولان او خاتملری بو
تکلیفی شبه سز کال اشتیاق ایله تلقی ایده جکلردر .
مادام له ویس دیور که : اولریمز تعمیره
محتاج اولدینی زمان بر قالفه به مراجعت ایدیور .
رز زه ایستدیمز قدر عمله کوندیریور صاحب
خانه بو عمله نک نه بیه جکلرینه ، نه یانه جکلرینه ،
نده اخلاق و اطوار و آدابته قارشمق سزین

تعمیرات اجرا و اکال اولتیور . آمریقاده
جاملری تمیز له ملک ایچون مخصوص بر قومپانیه
تشکیل ایتدی . اهالی بو قومپانیه دن غایت
خشنوددر . قومپانیه استخدام ایدجکی آدم لک
نیک و بد احوالندن مسئول اولدینی ایچون
صداقت و استقامت و حسن خلق و سیرتاری
مجبور اولیان کیمسه لری قوللا تیور .
خلقک مطیع ایشلاری ده در عهده ایدجک
بر قومپانیه نیچون تشکیل اولماسون ؟ قصاص
هر کسک خانه سنه ات ، اکم کچی اکم کوتور -
دیکی کی نیچون خانه لره صباح اقسام حاضر
طعام لر کونور لمسون ، آمریقا و انکلتزده
خانه لک اکثر یسنده تلفون اولدینی ایچون
هر کس ایستدیک طعمای کندی اوندن سپا -
رش ایده یلیر . قومپانیه دخی خانه لرده سفره
طافلاری تمیز له ملک ایچون مخصوص آدم لر
قوللانه یلور .

یتاق بایق ، اوطه سپورمک کی خدمات
عادیه یتیه ایچون هر کون معین ساعتزده بر
قومپانیه طرفندن خانه لره خدمتچی کوندرمک
دخی قابلدر بو خدمتچینک هر بر حرکتندن
قومپانیه مسئول اوله جغندن اولک خاتمی الک
حرکاتنه نظارت ایلکه مجبور دکلدر .

الحاصل مادام له ویس خدمات یتیه ایچون
تقیم اعمال قاعده سنک تطبیقی طلب ایدیور .
بواصول متع تطبیق اولماغه برابر او
خاتملرنک مشاغل و غوائلنی پک زیده تخفیف
ایده جکی بدیهیدر .

بیوک اکرامیه قوربانلری

بودنیاده هیچ بر شیه کوونمکه کیز . نیجه
انسانلر واردر که بیاقوندر بیوک اکرامیه بکلیه رک
طاطی طاطی امیدلره یشارلر . هیچ خاطر لرینه
کیزکه بو بیوک اکرامیه انسانی مسعود ایده بیلدیک
کبی بعضاده بک بیوک عذابله سبب اولور .

بر انکلیز غرضه سی بیوک اکرامیه قزاندقندن
صوکره فقر و ضرورت حال ایچنده امرار حیات
ایلمش اولان کیمسه لر دن بر قاجینک سرگذشت
محتاجت اشتیاقی نقل ایدیور . اگر اوقورسه کر
بیاقوندر اصابت ایده جک الی بوز بک فرانقلق
بیوک اکرامیه نک هر زمان سعادت حاله خدمت

ایده میه جکی سزده تسلیم ایدرسکر .

کنج ، چالشقان بر باقنه مأموری کمترین
یکری بک انکلیز لیراسی اکرامیه به نائل اولور .
ذاتاً مشاغل و متاعب متوالیه دن بیزاز اولمش
اولدیندن بوغیر منتظر ثروت اوزرینه در حال
ایشنی کوچی ترک ایله ازاده سبر حیات سورمکه
باشلار ، اذواق و لذاتک عالمده اوقدر بیپوش
اولور که فرقه بیله وارمق سزین تسلل درجه سنده
بر درکک سفالتک تنزل ایدر وجودینک هر طرفی
سفاهندن ، تولد علل و امراضک تأثیر ایلده دد مانسز
بر حاله کبش اولدیندن آرتق اسکیمی کی سینک
محصولیه دخی تعیشه امکان بوله میهرق بقیه عمری
تسلل ایله کیمر مکه مجبور اولور .

بر بیوک مغازه صاحبنه بیاقو کشیده لرینک
برنده یکری بک لیراق اکرامیه اصابت
ایدر . تاجر بو ثروتی تجارتک توسیعه صرف
و تخصیص ایلک املنده بولنور . فقط معاملاتنده
بک بالا پروازانه حرکت ایستدیکندن بیوک بر
تاجر اولمک دیر کن افلاس درجه سنه وارر
والحق خانه سنی صاخرق عار افلاسندن یقینی
قورنارده یلیر . بو آدم بو کونکی کونده رزمانلر
صاحی اولدینی مغازه ده خدمتکار لری اتمکده در .

بر کنج قادی زوچنک وفاتنه طولانی
اغلا دینی صرمدرده ایکی بوز بک روبله لق اکرا -
میه به نائل اولور . در حال کوزینک باشلری
قورویهرق دیگر بریله ازدواج ایدر . ایکنجی
زوج اون سکر آی طرفنده اکرامیه اچمه سنک
آلتندن کیروب اوستندن چیقار . بو کون بو
قادیخیز زوجه سندن تطلیق اولمش ، کال ضرورته
چکنمکده در .

الیوم ویانده غریب بر اکرامیه دعواسی
رؤیت اولمقده در . کچن قارناوال اثناسنده بر
بالوده کنج یازجینک بری غایت حسنا بر دیکشچی
قیزله معارفه پیدا ایدر . ایکی کنج سویلر لر
ورضای ابون ایله نشانالیرلر . بر کون دیکشچی
قیز نشانلینک بشقه بر قادیله دوشوب قالدقینی
او کره نیجه در عقب قطع مناسباته قرار ویردرک
او زمانه قدر نشانلیندن نه هدیه آلمشسه کری به
کوندر . بالکتر بر اوستریا بیاقو بیلتی اکا
اقراض ایش اولدینی پاره به مقبله یاننده
آلیقویار . دلچانی دخی قطع مناسباته موافقتله